

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL REGULAR COUNCIL MEETING
LE LUNDI 12 DÉCEMBRE 2011 MONDAY, DECEMBER 12th, 2011
À 15 H 30 AT 3:30 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire	François St.Amour	Mayor
Conseiller	Raymond Lalande	Councillor
Conseiller	Marcel Legault	Councillor
Conseillère	Danika Bourgeois-Desnoyers	Councillor
Conseiller	Richard Legault	Councillor
Greffière	Mary J. McCuaig	Clerk

Résolution / Resolution no 710-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 711-2011

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 712-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'assemblée suivante soient adoptés tels que présentés :

Assemblée extraordinaire tenue le 5 décembre 2011.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented:

Special meeting held on December 5th, 2011.

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS
DES COMITÉS DU CONSEIL
MUNICIPAL****ADOPTION OF THE
RECOMMENDATIONS OF THE
MEETINGS OF THE MUNICIPAL
COUNCIL COMMITTEES**

6.1

Comité des loisirs de *Cambridge Forest Estates*

Comité des loisirs de Cambridge Forest Estates

Résolution / Resolution no 713-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
DU COMITÉ DES LOISIRS DE
CAMBRIDGE FOREST ESTATES**

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du comité des loisirs de *Cambridge Forest Estates*, du 5 avril 2011, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

**ADOPTION OF MINUTES OF THE
COMITÉ DES LOISIRS DE
CAMBRIDGE FOREST ESTATES**

Be it resolved that the minutes from the *Comité des loisirs de Cambridge Forest Estates*, dated April 5th, 2011, be filed as presented.

Carried

6.2

Comité du parc Gagnon

Comité du parc Gagnon

Résolution / Resolution no 714-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
DU COMITÉ DU PARC GAGNON

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du comité du parc Gagnon, du 21 septembre 2011, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

6.3, 6.4, 6.5, 6.6 & 6.7

Comité du parc de LimogesADOPTION OF MINUTES OF THE
COMITÉ DU PARC GAGNON

Be it resolved that the minutes from the *Comité du parc Gagnon*, dated September 21st, 2011, be filed as presented.

Carried

Comité du parc de Limoges**Résolution / Resolution no 715-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
DU COMITÉ DU PARC DE LIMOGES

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du comité du parc de Limoges, du 24 mai, 21 juin, 19 juillet, 20 septembre et du 18 octobre 2011, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

6.8, 6.9 & 6.10

Comité des loisirs de St-BernardinADOPTION OF MINUTES OF THE
COMITÉ DU PARC DE LIMOGES

Be it resolved that the minutes from the *Comité du parc de Limoges*, dated May 24th, June 21st, July 19th, September 20th and October 18th, 2011, be filed as presented.

Carried

Comité des loisirs de St-Bernardin**Résolution / Resolution no 716-2011**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
DU COMITÉ DES LOISIRS DE ST-
BERNARDIN

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du comité des loisirs de St-Bernardin, du 6 juillet, 14 septembre et du 12 octobre 2011, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
COMITÉ DES LOISIRS DE ST-
BERNARDIN

Be it resolved that the minutes from the *Comité des loisirs de St-Bernardin*, dated July 6th, September 14th and October 12th, 2011, be filed as presented.

Carried

6.11

Conseil d'administration de la Bibliothèque publique de La Nation **The Nation Public Library Board**

Résolution / Resolution no 717-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE
LA BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE LA
NATION

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Conseil d'administration de la Bibliothèque publique de La Nation, du 18 octobre 2011, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
NATION PUBLIC LIBRARY BOARD

Be it resolved that the minutes from The Nation Public Library Board, dated October 18th, 2011, be filed as presented.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

7.1

Mme Cécile Lortie

i) Rapports financiers

Les rapports financiers furent présentés.

ii) Questions – comptes fournisseurs

Voir la résolution numéro 718-2011.

Mrs. Cécile Lortie

i) Financial reports

The financial reports were presented.

ii) Questions – accounts payable

See resolution number 718-2011.

Résolution / Resolution no 718-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES
COMPTES FOURNISSEURS
JUSQU'AU 31 DÉCEMBRE 2011

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 31 décembre 2011 soient acceptées telles que présentées :

Pièce justificative no 25 2 725 060,95\$
Adoptée

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST
OF ACCOUNTS PAYABLE TO
DECEMBER 31ST, 2011

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to December 31st, 2011 be accepted as presented:

Voucher no 25 \$2,725,060.95
Carried

DÉLÉGATIONS DELEGATIONS

10.1

**Barend Velderman et Brian Henderson, Golder Associates
Alain Grégoire et Kelly Roberts, Delcan**
re : eau potable et eaux usées pour le village de Limoges

Voir le rapport écrit qui décrit la progression du dossier pour la phase 3 de l'eau potable et la phase 2 des eaux usées pour le village de Limoges. Une rencontre est prévue avec le ministère de l'Environnement, la Conservation de la Nature sud et d'autres agences le 14 décembre. Une fois les commentaires reçus des différentes agences, la deuxième rencontre publique devrait avoir lieu en janvier 2012.

**Barend Velderman and Brian Henderson, Golder Associates
Alain Grégoire and Kelly Roberts, Delcan**
Re: drinking water and wastewater for the Village of Limoges

See written report which consists in the file progress for Phase 3 of the Village of Limoges water system and Phase 2 of the sewer system. A meeting is scheduled for December 14th with the Ministry of the Environment, the South Nation Conservation Authority and other agencies. Once the comments are received from the different agencies, a public meeting will be held in January 2012.

RÉCEPTION DES RAPPORTS MENSUELS DES MEMBRES DE L'ADMINISTRATION

RECEIVING OF MONTHLY REPORTS FROM THE APPOINTED MUNICIPAL OFFICIALS

7.2

Mme Mary J. McCuaig

i) Frais divers

Voir les frais proposés. On demande à Mme McCuaig de vérifier les frais pour les bandes des patinoires avec de la publicité.

ii) Frais de développement

Voir le rapport écrit. Mme McCuaig demande si le Conseil désire augmenter les frais de développement, tel que permis dans la loi. Le Conseil approuve l'augmentation de 4%.

Ms. Mary J. McCuaig

i) Various fees

See the proposed fees. Council asked Ms. McCuaig to verify the charges for the rink board advertising.

ii) Development fees

See written report. Ms. McCuaig asked Council if they wished to increase the development charges as permitted by the Act. Council approved the increase of 4%.

7.3

M. Richard Legault re : rencontre avec un docteur

Compte-rendu de la rencontre avec un médecin le 10 décembre.

Mr. Richard Legault re: meeting with a doctor

Update of the meeting with a doctor on December 10th.

**APPLICATIONS – COMITÉ DE DIVISION
DES TERRAINS DE PRESCOTT &
RUSSELL**

**APPLICATIONS – PRESCOTT-
RUSSELL LAND DIVISION COMMITTEE**

8.1

Dossier B-102-2011, Micheline St-Denis, partie du lot 7, concession 18 dans l'ancien canton de Plantagenet sud

Voir le rapport écrit.

File B-102-2011, Micheline St-Denis, Part of Lot 7, Concession 18 in the former Township of South Plantagenet

See the written report.

Résolution / Resolution no 719-2011

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

DEMANDE DE MORCELLEMENT B-102-2011

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, dossier B-102-2011, concernant la propriété située sur une partie du lot 7, concession 18 de l'ancien canton de Plantagenet sud soit approuvée.

Adoptée

LAND SEVERANCE APPLICATION B-102-2011

Be it resolved that the land severance application, file B-102-2011, concerning the property located on Part of Lot 7, Concession 18 of the former Township of South Plantagenet be approved.

Carried

8.2

Dossier B-103-2011, Les Investissements Lanthier-Mainville, partie du lot 11, concession 7 dans l'ancien canton de Cambridge

Voir le rapport écrit.

File B-103-2011, *Les Investissements Lanthier-Mainville*, Part of Lot 11, Concession 7 in the former Township of Cambridge

See the written report.

Résolution / Resolution no 720-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

DEMANDE DE MORCELLEMENT B-103-2011

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, dossier B-103-2011, concernant la propriété située sur une partie du lot 11, concession 7 de l'ancien canton de Cambridge et portant le numéro civique 835 rue St-Isidore soit approuvée, sujet aux conditions suivantes :

...suite/

LAND SEVERANCE APPLICATION B-103-2011

Be it resolved that the land severance application, file B-103-2011, concerning the property located on Part of Lot 11, Concession 7 of the former Township of Cambridge and bearing civic number 835 St.Isidore Street be approved, subject to the following conditions:

...continued/

1. Que le requérant paie à la municipalité la somme de 500,00 \$ aux fins de parc;

2. Qu'un plan de drainage et d'embranchement de service soit préparé par un ingénieur et soumis à la municipalité de La Nation pour approbation;

3. Qu'une entente d'embranchement aux services d'eau et d'égouts sanitaires municipaux soit obligatoire et enregistrée sur les titres des nouveaux terrains.

1. That the applicant pay to the municipality, the sum of \$500.00 in lieu of parkland dedication;

2. That a drainage and services connection plan be prepared by an engineer and submitted to The Nation Municipality for approval;

3. That an agreement to hook up to the municipal water and sanitary sewer systems be mandatory and registered on title for the new lots.

Adoptée

Carried

RÈGLEMENTS MUNICIPAUX

MUNICIPAL BY-LAWS

9.1

Le budget de 2012 sera adopté à la réunion du 19 décembre 2011.

The 2012 budget will be adopted at the December 19th, 2011 meeting.

9.2

Règlement no 142-2011

By-law no. 142-2011

Résolution / Resolution no 721-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 142-2011

BY-LAW NO. 142-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no 142-2011 pour dédier un chemin public (chemin de concession 6 / Concession Road 6) soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 142-2011 to dedicate a public highway (chemin de concession 6 / Concession Road 6) be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

AFFAIRES DÉCOULANT DES RÉUNIONS PRÉCÉDENTES

UNFINISHED BUSINESS FROM PREVIOUS MEETINGS

11.1

Pierre Brabant re : remboursement pour le frais d'un détachement de terrain

Pierre Brabant re: land severance fee reimbursement

Résolution / Resolution no 722-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

REMBOURSEMENT POUR LE
 DÉTACHEMENT DE TERRAIN B-121-
 2010

Attendu que monsieur Pierre Brabant a soumis une demande de morcellement de terrain, dossier B-121-2010 et qu'il a payé le frais de 550,00 \$;

Et attendu que le SAT a complété et présenté son rapport au conseil qui subséquemment a été approuvé;

Et attendu que le demandeur a ensuite décidé de retirer sa demande;

Qu'il soit résolu que le conseil rembourse la somme de 275,00 \$ au requérant pour le détachement B-121-2010.

Adoptée

REIMBURSEMENT OF LAND
 SEVERANCE B-121-2010

Whereas Mr. Pierre Brabant has submitted a land severance application, file B-121-2010 and the fee of \$550.00 for said application;

And whereas, the Planning Department has completed and presented its report to Council which was subsequently approved;

And whereas the applicant then decided to withdraw the said application;

Be it resolved that Council reimburse the amount of \$275.00 to the applicant for the land severance B-121-2010.

Carried

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

**Chevaliers de Colomb de St-Isidore re :
 don**

***Chevaliers de Colomb de St-Isidore re:
 donation***

Résolution / Resolution no 723-2011

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

DON – CHEVALIERS DE COLOMB DE
 ST-ISIDORE

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don aux Chevaliers de Colomb de St-Isidore, au montant de 450,00 \$ provenant des comptes de don suivants :

Maire (Comtés unis) 250,00 \$
 Quartier 2 200,00 \$

Adoptée

DONATION – CHEVALIERS DE
 COLOMB DE ST-ISIDORE

Be it resolved that Council approve giving a donation to *Chevaliers de Colomb de St-Isidore*, in the amount of \$450.00 from the following donation accounts:

Mayor (United Counties) \$250.00
 Ward 2 \$200.00

Carried

13.2

Concours – pont de la montée Guérin**Contest – bridge on Guérin Sideroad****Résolution / Resolution no 724-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

PRIX POUR LE CONCOURS**CONTEST PRIZES**

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre les dons suivants aux gagnants du concours « nommer le pont de la montée Guérin » :

Be it resolved that Council approve giving the following donations to the winners of the contest "name the bridge on Guérin Sideroad" :

Pierre Savage 100,00 \$
 Raymond Lafrance 50,00 \$

Pierre Savage \$100.00
 Raymond Lafrance \$50.00

Les montants seront pris dans le compte de don du quartier 3.

The amounts will be taken from Ward 3 donation account.

Adoptée

Carried

RAPPORTS MENSUELS DIVERS**VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

Rapport du Ministère des Affaires municipales et du logement**Report from the Ministry of Municipal Affairs and Housing**

Le rapport du Ministère des Affaires municipales et du logement concernant les biosolides fut présenté.

The report from the Ministry of Municipal Affairs and Housing concerning biosolids was presented.

14.2

Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario**Report from the Eastern Ontario Health Unit**

Un rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

An infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.3

Rapport de la Police provinciale de l'Ontario**Report from the Ontario Provincial Police**

Le rapport de la Police provinciale de l'Ontario concernant la prévision des coûts des services policiers en 2012 fut présenté.

The report from the Ontario Provincial Police concerning the 2012 municipal policing cost estimate was presented.

CORRESPONDANCE**CORRESPONDENCE**

Résolution / Resolution no 725-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 12 décembre 2011 soit reçue.

Adoptée

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the December 12th, 2011 agenda be received.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
DU CONSEIL CONFIRMATION OF COUNCIL
PROCEDURES**

Résolution / Resolution no 726-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RÈGLEMENT NO 143-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no 143-2011 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 12 décembre 2011 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 143-2011

Be it resolved that By-law no. 143-2011 to confirm Council's proceedings at its meeting of December 12th, 2011 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT

Résolution / Resolution no 727-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 20 h 08.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 8:08 p.m.

Carried

François St.Amour
Maire / Mayor

Mary J. McCuaig
Greffière / Clerk